

melodias para todos os gostos e feitios

# Lisboa Mistura

Ribeira das Naus e B.Leza

Entrada gratuita

M/6



Este ano de regresso às Festas de Lisboa, e logo no fim-de-semana do Dia de Portugal, o Lisboa Mistura celebra a interculturalidade em todas as suas vertentes e traz artistas, pensadores, construtores de ideias e de projetos, artistas de renome, nacionais e internacionais. Aos sons mais urbanos, juntam-se os projetos da periferia com a OPA – Oficina Portátil de Artes, que aposta na formação e criação artística enquanto veículo para uma cidadania ativa.

*This year, Lisboa Mistura returns to Festas de Lisboa and celebrates Portugal's national day and the interculturality with a gathering of artists, thinkers, constructors of ideas and projects and renowned national and international artists. Along with more urban sounds, there'll be projects from the suburbs with OPA (Mobile Arts Workshop), which supports artistic training and creation as a vehicle for active citizenship.*

**7 junho**  
**Pré-Mistura**

B.Leza, 22h

**O Lisboa Mistura tem-se afirmado como um ponto de ligação entre culturas, tendo como pano de fundo uma Lisboa em crescimento. A Ribeira das Naus, à beira do Tejo, é o local natural para esta festa que junta música e cultura, com uma forte dimensão urbana, social e política.**

*Lisboa Mistura has established itself as a meeting point of cultures, within the context of a growing city. The Ribeira das Naus, on the banks of the Tagus, is the natural location for a party which brings together music and culture, with a strong urban, social and political dimension.*

**Sons da  
Lusofonia  
– Passado  
Presente**

**Conversa  
& DJ Set**

Com: Vitor Belanciano, Núria Rito Pinto, DJ Johnny e Carlos Martins

Portugal estará tanto mais no centro do mundo quanto mais transatlântico for. Falta desenvolver, do ponto de vista da música, uma linhagem de influências, que consiga mostrar que muito daquilo que o Portugal contemporâneo produz tem origem em sons, músicas e formações

## melodias para todos os gostos e feitios



**Cigarra**



**Da Cruz**



**Metá Metá**

© Fernando Eduardo

de outras décadas, com origem nos países africanos de expressão portuguesa e Brasil. Tudo está interligado. Passado e presente. Falta sistematizar essa narrativa em música, mostrando que nada acontece por acaso.

*Portugal will increase its position at the world center stage as it increases its transatlantic role. There are many stories yet to be told. The music produced nowadays in Portugal has its origins in the sounds and musics from the past, from the portuguese speaking african countries and Brazil. Everything is connected.*

# 8 junho

**Ribeira das Naus**

Street Food a partir das 16h

## Sunset Mistura DJ set com Cigarra

19h

Cigarra é DJane e produtora. Vem de São Paulo. Os ritmos brasileiros vão agregar-se num set contagioso de baixas, hipnóticas e sedutoras frequências.

*Cigarra is DJane and producer from São Paulo. Brazilian rhythms add up in her set of contagious low frequencies and hypnotic and seductive cuts.*

## Nice Groove Portugal

**Cais do Sodré – Ribeira das Naus,  
21h e 22h30**

Nice Groove – Batucada Lusófona é um projeto sociocultural com o objetivo de integrar pessoas das mais variadas culturas, através da via artística, envolvendo o público e mostrando que a música pode ser tocada por todos.

*Nice Groove - Batucada Lusófona is a socio-cultural project that aims to bring people together from the most varied backgrounds through art, involving the public and showing that music can be played by everyone.*

## Da Cruz

**Brasil / Suíça**

21h30

Esqueça o Samba. Esqueça truques fantásticos do futebol brasileiro. Aqui não entram clichés. O novo álbum de Da Cruz, *Eco do Futuro*, combina kwaito, baile funk, afrobeat, dub e hip hop e remete para um Brasil moderno e urbano, com revolução e resignação. As canções de Da Cruz falam de raiva, alegria, esperança e desespero. Falam do Brasil dos dias de hoje, do fosso entre elites e povo, da revolta contra a injustiça econômica e falam, também, de amor. Tem chamado a atenção de publicações como The Independent ou a Rolling Stone e de estações de rádio como a BBC 6 Music ou a Radio France International. Mariana Da Cruz

nasceu e cresceu em São Paulo. Vive na Suíça há 10 anos.

*Forget Samba. Forget the incredible tricks of Brazilian football. There are no clichés here. Da Cruz's new album, Eco do Futuro, combines kwaito, baile funk, afrobeat, dub and hip hop and alludes to a modern and urban Brazil, with revolution and resignation. Mariana Da Cruz was born and raised in São Paulo. She has lived in Switzerland for 10 years.*

## Metá Metá

**Brasil**

23h

Thiago França (saxofone), Kiko Dinucci (guitarra e voz) e Juçara Marçal (voz) são Metá Metá, banda brasileira, considerada uma das referências na nova música que nos chega do outro lado do Atlântico. A banda lançou o seu primeiro álbum, *Metá Metá* em 2011 e o seu segundo, *MetaL MetaL* em 2012. Depois de digressões nacionais e internacionais, os Metá Metá, voltam a juntar-se para gravar o *MM3*, terceiro álbum da banda, que saiu em 2016, um disco muito marcado pelo contexto sociopolítico que se tem vivido no Brasil neste últimos anos.

*Thiago França (saxophone), Kiko Dinucci (guitar and vocals) and Juçara Marçal (vocals) together form Metá Metá, a Brazilian band which is considered one of the most important groups in the new music which is making its way over the Atlantic. In 2016, they released MM3, a record which is deeply marked by the socio-political situation that has beset Brazil in recent years.*

melodias para todos os gostos e feitios



**They Must Be Crazy**



**Batida apresenta: IKOQWE**



**Orlando Julius & The Heliocentrics**

**9 junho**

**Ribeira das Naus**

Street Food a partir das 16h

## Sunset Mistura com DJ Johnny

**Angola / Portugal**

18h

O nome não passa despercebido. Afinal, são já 20 anos como DJ desde as festas em clubes mais underground até aos festivais de música. Assistiu “in loco” à evolução da música de dança no cenário português, uma evolução para a qual também contribuiu com os programas de rádio de que foi autor. O universo musical de Dj Johnny passa também por uma aposta no cruzamento das sonoridades jazz, soul, hip hop, semba, afro dancehall reggae com as linguagens mais modernas da música de dança.

*The name doesn't go unnoticed. After all, he's been deejaying for 20 years, from parties at underground clubs to music festivals. The musical universe of Dj Johnny includes a crossover of jazz, soul, hip hop, semba and afro dancehall reggae with the more modern language of dance music.*

## Nice Groove

**Portugal**

20h, 21h30 e 23h

## They Must Be Crazy

**Portugal**

20h30

Uma nova banda de afrobeat, baseada em Lisboa, composta por músicos portugueses e angolanos. Os sons vão do afrobeat ao afro-funk, com passagem pelo oeste-africano, na inspiração que vão beber a Fela Kuti. O primeiro disco, *Mother Nature*, foi Álbum da Semana na RDP África e na belga Radio Mukambo.

*A new afrobeat band, based in Lisbon, consisting of Portuguese and Angolan musicians. The sounds range from afrobeat to afro-funk, with Fela Kuti-inspired influences from West Africa.*

## Batida apresenta: IKOQWE

**Angola / Portugal**

22h

Fica o alerta: isto não é conveniente para os envolvidos. É inevitável. Pedro Coquenão e Luaty Beirão são IKOQWE: cócegas no cérebro, libertação do baixo-ventre, punho cerrado e coração aberto. Ou, para quem prefere traduzir tudo numa equação simples, rapper Ikonoklasta tornado icónico e líder ativista, como Luaty Beirão, junto em palco com Pedro

Coquenão, retornado que nunca cá tinha estado, reconhecido artisticamente como Batida.

*Warning: this is not convenient for those involved. It's just inevitable. Pedro Coquenão and Luaty Beirão are IKOQWE: brain tickling, lower belly liberation, a closed fist in the air and an open and warm heart inside.*

## Orlando Julius & The Heliocentrics

**Nigéria / Reino Unido**

23h30

Orlando Julius Ekemode, saxofonista, cantor e compositor, é um pioneiro do afrobeat e dos cruzamentos da música africana com a música afroamericana. Está de volta aos palcos internacionais com a banda londrina de acid jazz The Heliocentrics, especializada em trazer ao público contemporâneo grandes lendas da música africana. Com uma carreira iniciada nos anos 60, na Nigéria, e um longo período passado nos EUA, Orlando Julius criou um estilo de música onde se misturam highlife, jazz, R&B, funk e rock psicadélico. Com The Heliocentrics gravou *Jaiyede Afro*.

*Orlando Julius Ekemode, saxophonist, singer and composer, is a pioneer of afrobeat and African/Afro-American crossover music. He's returned to international stages with the London acid jazz band The Heliocentrics, specialising in bringing great legends of African music to contemporary audiences.*



melodias para todos os gostos e feitios



Modo Portátil



OPA – Oficina Portátil de Artes



Bitori

**10 junho**

Ribeira das Naus

Street Food a partir das 14h

## Workshop de ritmos com Nice Groove

Portugal

16h

## Modo Portátil

AlCante Coro Alentejano  
e Projecto Com Voz

Portugal

17h

Um projeto com um objetivo, vários locais, diversos pontos de partida e muitas pessoas. Modo Portátil é um projeto da Oficina de Artes Portáteis, da Associação Sons da Lusofonia, que tem o objetivo de conhecer e mapear os novos talentos na área do hip hop, rap, breakdance e graffiti da cidade de Lisboa.

*Modo Portátil is a project belonging to the Oficina de Artes Portáteis (a part of the Associação Sons da Lusofonia). It aims to discover and map new talent in the areas of hip hop, rap, breakdancing and graffiti in the city of Lisbon.*

## OPA – Oficina Portátil de Artes

Portugal

18h30

A OPA soma e segue! Projeto pedagógico e artístico de raiz intercultural, promovido pela Associação Sons da Lusofonia, nos últimos anos a OPA tem trabalhado com centenas de jovens de diversas origens e bairros da Área Metropolitana de Lisboa. Através de workshops dirigidos por Francisco Rebelo, são dadas ferramentas técnicas e artísticas que permitem uma evolução acompanhada e, ao mesmo tempo, um lugar em palcos centrais da cidade. A OPA continua a crescer, a chegar a novos bairros com novos projetos e a apostar em novas fusões. Os jovens artistas desta edição apresentam o seu repertório na última noite do Lisboa Mistura, representando a música que lhes dá raízes e os bairros que lhes dão casa: Amadora, Cova da Moura, Alverca, Baixa da Banheira, Rio de Mouro e Chelas.

Com: Máry M., SXR, CADI, Primo, Rafa G ft Mariv's, Tchillz No Billz e DJ Kope.

*An educational and artistic project with intercultural roots. Promoted by the Associação Sons da Lusofonia, over the last few years it has worked with hundreds of youths from different backgrounds and neighbourhoods in the Lisbon Metropolitan Area. The artistic areas worked on include African dances, hip hop, capoeira, rap, acoustic pop and unprecedented crossovers of these different areas, such as a hip hop/rap philharmonic band accompanied by piano.*

## Nice Groove

Portugal

20h

## Bitori

Cabo Verde

20h30

A lenda do funaná. Bitori gravou o primeiro disco em 1997, com 59 anos. Mas a aventura de Victor Tavares começou muito antes, em 1954, quando embarcou para São Tomé e Príncipe na esperança de ganhar dinheiro suficiente para comprar um bom acordeão. Foram dois anos e dois meses de viagem até regressar a Santiago, a sua ilha natal. É uma referência para muitas gerações, arrastando multidões para os espetáculos com a sua técnica, energia e estilo únicos. Bitori apresenta-se em palco com Chando Graciosa, Danilo Tavares, Toy Paris e Miroca Paris.

*The legend of Funaná. Bitori recorded his first album in 1997, at 59 years of age. But Victor Tavares' adventure in music began much earlier, in 1954. He is an inspiration across several generations, drawing crowds to his shows with his unique technique, energy and style.*

Organização: Sons da Lusofonia; Direção: Carlos Martins; Programação: Constanze Juergens; Assistência: Inês Lobo; Direção Produção: Paulo Sousa Martins; Direção técnica: Rui Guerreiro; Apoio: Junta de Freguesia de Santa Maria Maior